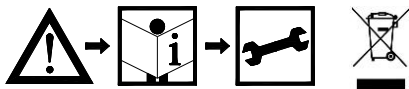


- GB** SOLENOID SAFETY VALVES FOR AIR AND GAS
SLOW OPENING AND FAST CLOSING TYPE
- I** VALVOLE ELETTROMAGNETICHE DI SICUREZZA PER ARIA E GAS
APERTURA LENTA E CHIUSURA RAPIDA
- D** ELEKTROMAGNETISCHES SICHERHEITSVENTIL FÜR LUFT UND GAS
LANGSAM ÖFFNEND UND SCHNELL SCHLIESSEND
- F** ELECTROVANNE AUTOMATIQUE DE SECURITE POUR L'AIR ET LE GAZ
OUVERTURE LENTE ET FERMETURE RAPIDE
- E** ELECTROVALVULA AUTOMATICA DE SEGURIDAD PARA AIRE Y GAS
ABERTURA LENTA Y CIERRE RAPIDO
- RU** ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ ДЛЯ ВОЗДУХА И ГАЗА С ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ
МЕДЛЕННО ОТКРЫВАЮЩИЕСЯ И БЫСТРО ЗАКРЫВАЮЩИЕСЯ
- CN** 气体安全电磁阀 - 慢开快闭型

Rev. 0422

VML



EU Declaration of Conformity

Dichiarazione di Conformità / Konformitätserklärung
Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad

VML

Description / Type
Descrizione / Tipo
Beschreibung / Typ
Description / Type
Descripción / Tipo

Automatic shut-off valves for gas
Valvole automatiche di sezionamento per gas
Elektromagnetisches Sicherheitsventil für Gas
Electrovanne automatique de sécurité pour le gaz
Electroválvula automática de seguridad para gas

Manufacturer / Address
Costruttore / Indirizzo
Hersteller / Adresse
Fabricant / Adresse
Fabricante / Dirección

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV)
ITALY

Comply with the relevant European Union harmonized legislation:
Sono conformi con la legislazione armonizzata applicabile dell'Unione Europea:
Entsprechen den einschlägigen harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Union:
Sont conformes à la législation harmonisée pertinente de l'Union Européenne:
Cumplen con la legislación armonizada pertinente de la Unión Europea:

2016/426/EU (Reg.-Nr. 0063AQ1350)
2014/68/EU (Reg.-Nr. PED/0497/3136/16)
2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
2014/34/EU when shown on the product

quando indicato sul prodotto
wenn auf dem Produkt angegeben
lorsqu'on lui a montré sur le produit
cuando se muestra en el producto



II 3G II 3D
Ex ec IIA T4 Gc X
Ex tc IIIB T135°C Dc X
Ex tc IIIC T135°C Dc X (IP65)

Standards / Norme / Normen / Normes / Normas:

EN 161:2013, EN 13611:2021, EN 60529:2013, EN 60730-1:2015, EN 60335-1:2017,
EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-3:2021, EN 60079-0:2018, EN 60079-7:2018, EN 60079-31:2015

in case of proper installation / in caso di corretta installazione / nur im Falle einer ordnungsgemäßen Installation / en cas d'installation correcte / en caso de una instalación correcta.

EC-Type examination certificate **0063AQ1350 - KIWA Nederland B.V. (GASTEC) - 21.04.2018**

Certificato di esame CE del tipo
EG-Baumusterprüfbescheinigung
Certificat d'examen CE de type
Certificado de examen CE de tipo

for types – per modelli – für Typen - pour modèles - para tipos PS 6bar
PED/0497/3136/16 – CSI S.p.A. – 02.02.2016

EC Surveillance **2016/426/EU mod. C2 - KIWA Cermet Italia S.p.A. - 0476**

Sorveglianza CE
EG-Überwachung
Surveillance CE
Vigilancia CE

2014/68/EU mod. D - CSI S.p.A. – 0497

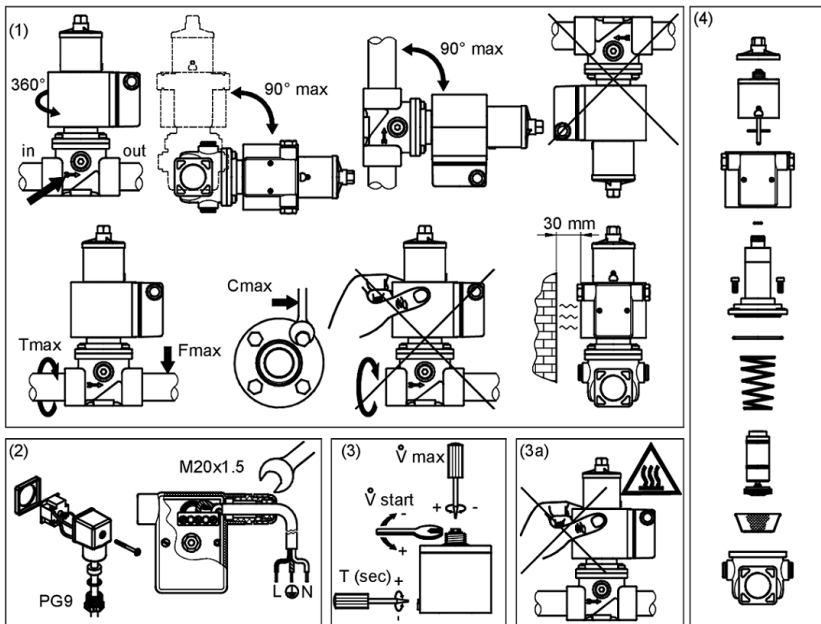
Certified Quality System
Sistema Qualità Certificato
Zertifiziertes Qualitätssystem
Système de Qualité Certifié
Sistema de Calidad Certificado

EN ISO 9001
KIWA Cermet Italia S.p.A.
Nr. 11989-A

Arcade, 26.04.2022


Product Quality Manager


Development & Technical Manager



DN65 - DN80 → $V_{start} \geq 3 \text{ mm}$

Model	Connections	Maximum pressure (mbar)	V' Air $\Delta p=1\text{mbar}$ (m ³ /h)	Power consump. 230V (W)	Fmax t<10s (Nm)	Tmax (Nm)	Cmax (Nm)	Overall Dimensions (mm)	Weight (Kg)
VML0	Rp 3/8	See Product Label	2,6	See Product Label	70	35	-	77x196x88	1,8
VML1	Rp 1/2		4,3		105	50	-	77x196x88	1,8
VML2	Rp 3/4		8,5		225	85	-	96x222x88	2,7
VML3 *	Rp 1		10		340	125	-	96x222x88	2,7
VML35	Rp 1 1/4		18		475	160	-	153x294x120	6
VML4	Rp 1 1/2		23		610	200	-	153x294x120	6
VML6	Rp 2		35		1100	250	-	156x304x106	6,3
VML7T	Rp 2 1/2		55		1600	325	-	218x370x180	12,1
VML4F	DN40		33		610	-	50	196x341x163	7,5
VML6F	DN50		35		1100	-	50	196x341x163	7,5
VML7	DN 65	55	1600	-	50	305x425x200	14,5		
VML8	DN 80	70	2400	-	50	305x425x200	14,5		

(*) Flanged kit available

VML SLOW OPENING SAFETY SOLENOID VALVE



CLASS A - GROUP 2 (EN 161)

The VML type valve is a safety valve that is normally closed, with fast or slow opening, with adjustable rapid section for initial gas flow. When not in working position the spring works on the seat keeping the gas passage closed. When the coil is powered the valve opens rapidly in the first section of the flow, then slowly, with adjustable speed. When power is cut off the valve rapidly shuts. This type of device is suitable for gas and air blocking and adjusting controls in atmospheric burners or fan-assisted burners, in industrial ovens and in all gas equipments which use gas solenoid valves (qualified for continuous service - 100% ED).

1- INSTALLATION (Qualified technicians only and in compliance with the rules in force)

⚠ Shut off the gas supply and electrical power before servicing any part of the system.

Check correspondence of flow direction with arrow printed on valve body, check correct alignment of connecting pipes and allow enough space from the walls to allow free air circulation. Avoid overtightening and use proper tools only. We recommend installing a filter upstream of each installation ($d < 1\text{mm}$). Valve may be mounted with coil in horizontal or vertical position. Coil may be oriented 360 degrees in any direction. Install in an area that is protected from rain and water splashes or drops.

2- ELECTRICAL CONNECTION (IEC 730-1)

Remove protection cover and connect power cables to rectifier circuit terminal board. Respect printed symbols. When reassemble use cable gland properly. Should cables pass through originally closed opening, use the rubber capsule placed underneath the cap to close any other opening.

⚠ Perform leak and functional tests after mounting.

3- FLOW ADJUSTMENT

Capacity may be adjusted from 0 cubic meters/h to the maximum marked on the plate by turning internal adjustment screw under the upper cap, and by turning the outer screw, the length of the rapid flow section may be adjusted. Make sure that capacity adjustments are made while burner is in operation. Adjustments below 40% capacity are inadvisable since they may cause turbulence. It is also possible to regulate open time by turning the screw located on the side of the hydraulic brake.

⚠ Coil can be hot, avoid to touch it.

4- CLEANING AND MAINTENANCE (Once per year)

Dust and any foreign bodies may be easily removed from the filter or the gas passage zone. After shutting off upstream gas and electric current, the coil is removed by unscrewing the hydraulic brake located on its top. Great care should be taken not to force the rod sideways, and to check cleanliness and centering of the 2 sealing O-Rings. Unscrew the screws fixing the upper flange to valve body. During this operation care should be taken not to cause damage to the sealing lip and the sliding rings.

Recommended service life: 10 years (see date of manufacture on the label: wwww).

⚠ Avoid disassembling or tampering with the hydraulic brake.

5- PRODUCT DISPOSAL

The device contains electronic components and cannot therefore be disposed of as normal household waste.

For the disposal procedure, please refer to the local rules in force for special waste.

6- TECHNICAL SPECIFICATIONS

Connections	: gas threaded ISO 7-1 from Rp3/8 to Rp2½ : flanged ISO 7005-PN16 from DN40 to DN80
Voltage rating	: 230VAC, 110VAC, 24V AC/DC
Voltage tolerance	: -15% / +10%
Ambient temperature	: -15°C / +60°C
Max. Operating pressure (Pmax)	: see product label
Body test pressure	: 1,5 Pmax
Opening time	: adjustable (4/ 25 s)
Closing time	: < 1 second
Cable glands (EN 50262)	: M20x1,5 for cable Ø8/10 (PG9 for standard plug cable Ø6/8)
Pressure ports	: G1/4 on two side
Limit switch facilities	: on demand
Strainer	: 600 µm
Gas type (EN 437)	: air and non-aggressive gases 1, 2 and 3 (gaseous state only) (special version for aggressive gases or COG - *compatibility of gas contents and valve materials to be checked before installation)

ATEX INSTALLATION: Special conditions for safe use (X)

1) Ambient temperature -15°C/+40°C; 2) Low mechanical danger; 3) Clean with a mist cloth; 4) Do not disconnect the plug when energized; 5) Ensure an external grounding of the valve housing.

Elektrogas reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

ELETTROVALVOLA DI SICUREZZA LENTA VML



CLASSE A - GRUPPO 2 (EN 161)

L'elettrovalvola tipo VML è una valvola di sicurezza normalmente chiusa ad apertura rapida oppure lenta, con tratto rapido regolabile per la portata del gas iniziale. In condizioni di riposo la molla agisce sull'otturatore mantenendo chiuso il passaggio gas. Quando la bobina viene alimentata la valvola si apre rapidamente nel primo tratto della corsa e quindi lentamente, con velocità regolabile. Nel caso in cui la corrente di alimentazione venga interrotta la valvola si chiude rapidamente. Questo dispositivo è adatto per manovre di blocco e regolazione di gas o aria in bruciatori a pressione atmosferica o ad aria soffiata, in forni industriali e in tutte quelle applicazioni che prevedono l'utilizzo di elettrovalvole per gas (idoneo al servizio continuo - 100% ED).

1- INSTALLAZIONE (Solo personale qualificato e in accordo con le leggi in vigore)

▲ Chiudere il gas e scollegare l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento all'impianto. Verificare la concordanza tra il senso del flusso e la freccia in rilievo sul corpo valvola, controllare il corretto allineamento delle tubazioni di attacco e osservare una distanza dalle pareti che consenta una libera circolazione dell'aria. Evitare serraggi eccessivi e utilizzare solo attrezzi adeguati. Si consiglia di installare sempre un filtro a monte della valvola ($d < 1\text{mm}$). La valvola può essere montata con bobina orizzontale o verticale. La bobina può essere a sua volta orientata in qualsiasi direzione su 360° . Installare in zona protetta dalla pioggia, spruzzi o gocciolamenti d'acqua.

2- COLLEGAMENTO ELETTRICO (IEC 730-1)

Togliere il coperchio di protezione e collegare i cavi di alimentazione alla morsetteria del circuito raddrizzatore. Rispettare la simbologia indicata. Utilizzare correttamente il pressacavo. Qualora il passaggio dei cavi avvenga attraverso il foro originariamente chiuso, usare la pastiglia in gomma presente sotto il tappo per chiudere l'eventuale altro foro rimasto aperto.

▲ Eseguire sempre un test funzionale e di tenuta dopo l'installazione.

3- REGOLAZIONE DELLA PORTATA

La portata è regolabile da $0\text{ m}^3/\text{h}$ alla massima riportata in targa, agendo sulla vite di regolazione interna posta sotto il cappuccio superiore, mentre agendo sulla vite esterna è possibile regolare la lunghezza del tratto di corsa rapida. Si raccomanda di eseguire le regolazioni di portata a bruciatore in funzione. Sono sconsigliate regolazioni inferiori al 40% della portata poiché possono causare turbolenze. E' possibile inoltre regolare il tempo di apertura agendo sulla vite posta sul fianco dell'ammortizzatore.

▲ La bobina può essere molto calda, evitare di toccarla!

4- PULIZIA E MANUTENZIONE (Frequenza annuale)

Polvere ed eventuali corpi estranei possono essere facilmente rimossi dal filtro o dalla sede di passaggio del gas. Dopo aver chiuso il gas a monte e tolto la corrente, la bobina si rimuove svitando l'ammortizzatore posto sulla sua sommità. Si raccomanda di non forzare lateralmente l'asta e di verificare pulizia e centraggio dei 2 OR di tenuta. Svitare quindi le viti che fissano la controflangia al corpo valvola. Durante questa operazione aver cura di non danneggiare la sede dell'otturatore e le fascette di scorrimento.

Sostituire la valvola dopo 10 anni (vedere la data di produzione sull'etichetta: wwww).

▲ Evitare di smontare o manomettere l'ammortizzatore.

5- SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il dispositivo contiene componenti elettronici e non può quindi essere smaltito come normale rifiuto domestico.

Per la procedura di smaltimento, fare riferimento alle normative locali in vigore per i rifiuti speciali.

6- CARATTERISTICHE TECNICHE

Attacchi	: filettati Gas ISO 7-1 da Rp3/8 a Rp2½
	: flangiati ISO 7005-PN16 da DN40 a DN80
Tensione nominale	: 230VAC, 110VAC, 24V AC/DC
Tolleranza su tensione	: -15% / +10%
Temperatura ambiente	: -15°C / +60°C
Massima pressione di esercizio (Pmax)	: vedere etichetta prodotto
Pressione di test	: 1,5 Pmax
Tempo di apertura	: regolabile (4/ 25 s)
Tempo di chiusura	: < 1 secondo
Pressacavo (EN 50262)	: M20x1,5 per cavo Ø8/10 (PG9 per connettore cavo Ø6/8)
Prese di pressione	: G1/4 su due lati
Predisposizione per fincorsa	: A richiesta
Filtro	: 600 µm
Tipo di gas (EN 437)	: aria e gas non aggressivi 1, 2 e 3 (solo stato gassoso) (ver. speciale per gas aggressivi o COG - *prima del montaggio verificare la compatibilità tra materiali della valvola e composizione del gas)

INSTALLAZIONE ATEX: Condizioni speciali per un utilizzo sicuro (X)

1) Temperatura ambiente -15°C/+40°C; 2) Rischio meccanico basso; 3) Pulire con un panno umido; 4) Non scollegare il connettore sotto tensione; 5) Prevedere una messa a terra esterna del corpo valvola. Elektrogas si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

SICHERHEITS-MAGNETVENTIL VML LANGSAM ÖFFNEND

D

KLASSE A - GRUPPE 2 (EN 161)

Das Magnetventil VML ist ein stromlos geschlossenes Sicherheitsventil schnellschließend bzw. langsam öffnend mit einstellbarem Schnellhubabschnitt für die erste Öffnungsphase. Im Ruhezustand drückt die Feder auf den Abschluß und hält den Gasdurchgang geschlossen. Unter Spannung öffnet sich das Ventil schnell im ersten Hubabschnitt und anschließend langsam mit einstellbarer Geschwindigkeit. Bei Unterbrechung der Spannung schließt das Ventil wieder sofort. Dieses Ventil ist zur Steuerung von Gas und Luft in atmosphärischen Gasbrennern oder Gasgebläsebrennern, in Industrieöfen und für alle Gasgeräte geeignet, die Gasregelstrecken benutzen (Dauerbetrieb geeignet - 100% ED).

1- INSTALLATION (Nur durch qualifizierte Techniker und in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen)

⚠ Vor Durchführung von Arbeiten Gaszufuhr absperren und Anlage spannungsfrei schalten.

Das Ventil ist in Durchflußrichtung (siehe Relieffpeil am Ventilkörper) zu montieren, die Anschlußrohrleitungen sind korrekt auszurichten und zwecks ausreichender Luftzirkulation ist ein Mindestabstand zu den Wänden einzuhalten. Vermeiden Sie es, zu fest anzuziehen und verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug. Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu installieren (Filterweite < 1mm). Das Ventil kann mit der Spule sowohl in horizontaler als auch in vertikaler Position montiert werden. Die Spule kann beliebig um 360° gedreht werden. Das Ventil ist so zu installieren, daß es vor Regen, Spritzwasser und Wassertropfen geschützt ist.

2- ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (IEC 730-1)

Nach Entfernen des Klemmkastendeckels werden die Anschlußkabel an die Klemmleiste des Gleichrichters entsprechend Kennzeichnung angeschlossen. Benutzen Sie die Kabelmuffe zur richtigen Fixierung des Anschlußkabels. Falls die Kabel durch eine andere Öffnung geführt werden sollen, so ist eine eventuell nicht verschlossene Öffnung mit dem mitgelieferten Gummistöpsel zu verschließen.

⚠ Nach Abschluß von Arbeiten ist eine Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

3- VOLUMENSTROM EINSTELLEN

Der Durchfluß kann von 0 m³/h bis zum angegebenen Maximalwert durch Justieren der Einstellschraube unterhalb der roten Kappe eingestellt werden; durch Verstellen der externen Schraube wird die Länge des Schnellhubabschnitts eingestellt. Alle Durchflußeinstellungen müssen bei Brennerbetrieb durchgeführt werden. Einstellungen unterhalb von 40% des Durchflußbereichs sind nicht zu empfehlen, da sie Turbulenzen verursachen können. Die Öffnungszeit wird an der Schraube auf der Stoßdämpferseite eingestellt.

⚠ Die Spule kann heiß sein, möglichst nicht berühren!

4- REINIGUNG UND WARTUNG (Einmal pro Jahr)

Staub und andere Fremdkörper können sehr leicht vom Filter bzw. vom Ventilsitz entfernt werden. Nachdem Gas- und Stromversorgung getrennt wurden, ist die Spule abzunehmen, indem der oben montierte Stoßdämpfer entfernt wird. Es ist darauf zu achten, daß kein starker seitlicher Druck auf die Stange ausgeübt und auf jeden Fall die 2 Dichtungs- O-Ringe gereinigt und ordnungsgemäß wieder installiert werden. Die Schrauben, die den Gegenflansch mit dem Ventilkörper verbinden, sind herauszudrehen. Dabei dürfen der Verschlusssitz und die Gleitblätter nicht beschädigt werden. Empfohlene Nutzungsdauer: 10 Jahre (Siehe Herstellungsdatum auf dem Typenschild: wwww).

⚠ Der Stoßdämpfer darf nicht auseinandergebaut bzw. verändert werden.

5- PRODUKTENTSORGUNG

Das Gerät enthält elektronische Bauteile und kann daher nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden.

Für das Entsorgungsverfahren beachten Sie bitte die für Sondermüll geltenden örtlichen Vorschriften.

6- TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlüsse	: Gewindeanschlüsse ISO 7-1 von Rp3/8 bis Rp2½ : Flanschanschlüsse ISO 7005-PN16 von DN40 bis DN80
Betriebsspannungen	: 230VAC, 110VAC, 24V AC/DC
Zul. Spannungstoleranzen	: -15% bis +10%
Zul. Umgebungstemperatur	: -15°C bis +60°C
Max. Arbeitsdruck (Pmax)	: siehe Typenschild
Prüfdruck	: 1,5·Pmax
Öffnungszeit	: einstellbar (4/ 25 s)
Schließzeit	: < 1 Sekunde
Kabelschelle (EN 50262)	: M20x1,5 für Kabel Ø8/10 (PG9 für Normstecker Kabel Ø6/8)
Druckmeßanschlüsse	: G1/4 beidseitig
Endschalter Einrichtungen	: auf Anfrage
Filter	: 600 µm
Gasart (EN 437)	: Luft und nicht aggressive Gase 1, 2, und 3 (Flüssiggas nur gasförmig) (Spezielle Version für aggressive Gase oder COG - *Die Verträglichkeit von Gasinhalten und Ventilmaterialien muss vor der Installation überprüft werden)

ATEX INSTALLATION: Besondere Bedingungen für die sichere Anwendung (X)

1) Umgebungstemperatur -15°C/+40°C; 2) Niedrigen mechanischen Gefahren; 3) Reinigung mit einem Tuch Nebel; 4) Ziehen Sie den Stecker nicht unter Spannung trennen; 5) Stellen Sie sicher, eine externe Erdung des Ventilgehäuses.

Technische Änderungen vorbehalten.

ELECTROVALVE DE SÛRETÉ LENTE VML

F

CLASSE A - GROUPE 2 (EN 161)

L'électrovalve de type VML c'est une soupape de sûreté normalement fermée à ouverture rapide ou lente, avec partie rapide réglable pour le débit du gaz initial. Dans des conditions de repos, le ressort agit sur le clapet de la soupape gardant ainsi fermé le passage du gaz. Quand la bobine est alimentée, la soupape s'ouvre rapidement dans la première partie de sa course et ensuite lentement, avec vitesse réglable. Quand le courant d'alimentation est coupé, la soupape se ferme rapidement. Ce dispositif permet de bloquer et de régler le gaz ou l'air dans des brûleurs à pression atmosphérique ou à air soufflé, pour les fours industriels et toutes les applications qui prévoient l'utilisation de électrovanne pour le gaz (apte au service continue - 100% ED).

1- INSTALLATION (Seulement techniciens qualifiés et en accord avec les lois en vigueur)

▲ Fermer l'alimentation gaz et mettre l'installation hors tension avant d'effectuer toute intervention.

Vérifier la concordance entre le sens du débit et la flèche en relief sur le corps de la soupape, contrôler le juste alignement des tuyaux de branchement et observer que la distance des parois permet une libre circulation de l'air. Évitez de trop serrer et utilisez les outils appropriés. Nous recommandons de monter un filtre en amont de chaque installation ($d < 1\text{mm}$). La soupape peut être montée avec la bobine horizontale ou verticale. La bobine peut être elle même orientée dans n'importe quelle direction sur 360° . L'installer dans un endroit protégé de la pluie, des jets ou des égouttements d'eau.

2- BRANCHEMENT ELECTRIQUE (IEC 730-1)

Enlever le couvercle de protection et brancher les câbles d'alimentation au bornier du circuit de redressement. Respecte les symboles imprimés. Utilisez la glande de câble correctement. Dans le cas où l'on effectue le passage des câbles à travers le trou qui était à l'origine fermé, pour fermer l'autre trou resté ouvert, utiliser la pastille en caoutchouc qui se trouve sous le bouchon.

▲ Après le montage, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

3- RÉGLAGE DU DÉBIT

Le débit est réglable de $0\text{ m}^3/\text{h}$ à la valeur maximum indiquée sur la plaque en faisant tourner la vis de réglage interne placée sous le capuchon supérieur, tandis qu'en agissant sur la vis externe, on peut régler la longueur de la partie de course rapide. Il est conseillé d'exécuter le réglage du débit avec le brûleur en fonctionnement. Il ne faut pas effectuer des réglages inférieurs à 40% du débit parce qu'ils peuvent engendrer des turbulences. En outre, il est possible de régler le temps d'ouverture en agissant sur la vis placée sur le côté de l'amortisseur.

▲ La bobine peut être chaude, évitez de la toucher.

4- NETTOYAGE ET ENTRETIEN (Une fois par an)

On peut facilement nettoyer le filtre ou le logement de passage du gaz de la poussière et de toute autre particule étrangère. Après avoir fermé le gaz à l'amont et coupé la tension, on déplace la bobine en dévissant l'amortisseur placé sur son sommet. Il ne faut pas forcer latéralement la tige et il faut vérifier le nettoyage et le centrage des deux bagues d'étanchéité OR. Dévisser ensuite les vis qui fixent la contre-bride au corps de la soupape. Pendant cette opération, faire attention à ne pas endommager le logement du clapet et les petites bandes de glissement. Durée de vie recommandée: 10 ans (voir la date de fabrication sur l'étiquette: wyyy).

▲ Eviter de démonter ou d'abîmer l'amortisseur.

5- ÉLIMINATION DU PRODUIT

L'appareil contient des composants électroniques et ne peut donc pas être éliminé comme un déchet ménager normal. Pour la procédure d'élimination, veuillez vous référer aux règles locales en vigueur pour les déchets spéciaux.

6- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Raccords	: filetés gaz ISO 7-1 de Rp3/8 à Rp2½ : à brides ISO 7005-PN16 de DN40 à DN80
Tension nominale	: 230VAC, 110VAC, 24V AC/DC
Marge de tension	: -15% / +10%
Température ambiante	: -15°C / +60°C
Pression de travail maxi. (Pmax)	: voir l'étiquette du produit
Test de pression	: 1,5 Pmax
Temps de ouverture	: réglable (4/ 25 s)
Temps de fermeture	: <1 seconde
Pressé à câbles (EN 50262)	: M20x1,5 pour le câble Ø8/10 (PG9 pour fiche standard câble Ø6/8)
Prises de pression	: G1/4 sur deux côtés
Préparé pour fin de course	: sur demande
Filtre	: 600 µm
Type de gaz (EN 437)	: air et gaz non agressifs 1, 2 et 3 (seulement état gazeux) (version spéciale pour les gaz agressifs ou COG - *compatibilité du contenu du gaz et des matériaux des vannes à vérifier avant l'installation)

ATEX INSTALLATION: Conditions spéciales pour une utilisation sûre (X)

- 1) Température ambiante -15°C/+40°C; 2) Faible risque mécanique; 3) Nettoyer avec un chiffon de brume;
 - 4) Ne pas débrancher la prise quand il est excité; 5) Assurer une mise à la terre externe du boîtier de soupape.
- Electrogas se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

ELECTROVALVULA DE SEGURIDAD LENTA VML

E

CLASE A - GRUPO 2 (EN 161)

La electroválvula del tipo VML es una válvula de seguridad normalmente cerrada, con la abertura rápida o lenta, con la sección rápida ajustable para el flujo inicial del gas. En condiciones de reposo, el muelle actúa sobre la clapeta de la válvula impidiendo así cerrada el paso del gas. Cuando se alimenta la bobina, la válvula se abre rápidamente en la primera sección del flujo, entonces lentamente, con velocidad ajustable. Cuando la corriente de alimentación se corta, la válvula se cierra rápidamente. Este tipo de mecanismo es apto para el cierre de aire y gas y controles de regulación en quemadores atmosféricos o quemadores asistidos por ventilación, en hornos industriales y en todos los equipos que usen electroválvula para gas (apto para un servicio en continuo - 100% ED).

1- INSTALACION (Solamente técnicos cualificados y de acuerdo con las normas en vigor)

⚠ Cortar el suministro de gas y quitar la tensión antes de desmontar cualquier parte del sistema.

Verificar la concordancia entre el sentido del flujo y la flecha en relieve sobre el cuerpo de la válvula. Controlar la adecuada alineación de los tubos de conexión y observar que la distancia entre las paredes permite una libre circulación del aire. Evite de apretar demasiado y utilice las herramientas apropiadas. En toda instalación es recomendable colocar un filtro en el inicio ($d < 1\text{mm}$). La válvula se puede montar con la bobina horizontal o vertical. La bobina puede orientarse ella misma en cualquier dirección del los 360°. Instalarla en un lugar protegida de la lluvia, de los chorros o de goteos de agua.

2- CONEXION ELECTRICA (IEC 730-1)

Quite la cubierta de la protección y conecte los cables de transmisión con el tablero terminal del circuito del rectificador. Respete los símbolos impresos. Utilice la glándula de cable correctamente. Si los cables pasan con la abertura originalmente cerrada, utilice la cápsula de goma colocada por debajo del casquillo para cerrar cualquier otra abertura.

⚠ Realice el escape y las pruebas funcionales después de montar.

3- AJUSTE DEL CAUDAL

La capacidad se puede ajustar a partir de 0 metros/h cúbicos al máximo marcado en la placa dando vuelta al tornillo de ajuste interno debajo del casquillo superior, y dando vuelta al tornillo externo, la longitud de la sección rápida del flujo puede ser ajustada. Cerciórese de que los ajustes de la capacidad estén hechos mientras que la horquilla está en la operación. Los ajustes debajo de la capacidad del 40% son inadvisables puesto que pueden causar turbulencia. Es también posible regular el tiempo de la aberturadando vuelta al tornillo situado en el lado.

⚠ La bobina puede estar caliente, evite tocarla.

4- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO (Una vez al año)

El polvo y cualquier cuerpo extranjero se pueden quitar fácilmente del filtro o de la zona del paso del gas. Después de apagar el gas por aguas arriba y la corriente eléctrica, la bobina es quitada desatornillando el amortiguador situado en su tapa. El gran cuidado se debe tomar para no forzar la barra de lado, y para comprobar limpieza y el centro de los 2 anillos o que sellan. Desatornille los tornillos que fijan el reborde al cuerpo de válvula. Durante esta operación el cuidado se debe tomar para no causar daño al asiento y al abrazaderas. Duración recomendada: 10 años (ver fecha de fabricación en la etiqueta: wwww).

⚠ Evite de desmontar o de tratar de forzar con el amortiguador.

5- ELIMINACIÓN DE PRODUCTO

El dispositivo contiene componentes electrónicos y, por lo tanto, no puede eliminarse como un residuo doméstico normal. Para el procedimiento de eliminación, consulte las normas locales vigentes para residuos especiales.

6- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Conexiones H/H	: rosca gas ISO 7-1 de Rp3/8 a Rp2½
	: embridadas ISO 7005-PN16 de DN40 a DN80
Tensión nominal	: 230VAC, 110VAC, 24V AC/DC
Tolerancia de tensión	: -15% / +10%
Temperatura de trabajo	: -15°C / +60°C
Presión de trabajo max. (Pmax)	: consulte la etiqueta del producto
Presión de prueba	: 1,5 Pmax
Tiempo de apertura	: ajustable (4/ 25 s)
Tiempo de cierre	: < 1 segundo
Raccord cables (EN 50262)	: M20x1,5 para cable Ø8/10 (PG9 para conector estándar cable Ø6/8)
Tomas de presión	: G1/4 en los dos lados
Preparado para fin de carrera	: bajo pedido
Filtro	: 600 µm (salvo en modelos de latón)
Tipo de gas (EN 437)	: Aire y gases no agresivos 1, 2 y 3 (solamente estado gaseoso) (versión especial para gases agresivos o COG - *compatibilidad del contenido del gas y de los materiales de la válvula son de verificar antes de la instalación)

INSTALACIÓN ATEX: Condiciones especiales para un uso seguro (X)

1) Temperatura ambiente -15°C/+40°C; 2) Bajo peligro mecánico; 3) Limpiar con un paño de niebla; 4) No desconecte el enchufe cuando se activa; 5) Asegurar una conexión a tierra externa de la carcasa de la válvula.

Elektrogas se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

VML МЕДЛЕННОДЕЙСТВУЮЩИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ДЛЯ ВОЗДУХА И ГАЗА

Класса А – группы 2 (EN 161)

RU

Электромагнитный клапан VML является нормально закрытым предохранительным клапаном с настраиваемым поперечным сечением для начального потока газа. В состоянии покоя пружина надавливает на затвор клапана и, тем самым, перекрывает газовый поток. Когда катушка под напряжением, клапан открывается сначала быстро, а затем уже медленно, с регулируемой скоростью. Как только подача напряжения прекращается, клапан сразу же закрывается. Настоящий предохранительный клапан используется как запорный при подводе газа или воздуха в горелках низкого давления, в промышленных печах и во всем газовом оборудовании, где используются электромагнитные клапаны (100% подтверждение пригодности для непрерывной работы).

1- УСТАНОВКА (Квалифицированные техники и в соответствии с действующим законодательством)

⚠ Отключите подачу электропитания перед проведением работ по техническому обслуживанию.

Клапан необходимо устанавливать в пропускном направлении (смотрите рельефное изображение стрелки на корпусе клапана). Соединительные трубопроводы должны быть правильно установлены с центровкой по одной оси и, в целях хорошей циркуляции воздуха, следует выдержать определенный минимальный просвет по отношению к стенам. Избегайте излишек затягивать и используйте правильные инструменты только. Мы рекомендуем установить фильтр upstream от каждой установки ($d < 1\text{mm}$). Клапан можно устанавливать с катушкой, расположенной как горизонтально, так и вертикально. Катушку можно поворачивать по своему усмотрению на 360° . Клапан необходимо устанавливать таким образом, чтобы он был защищен от попадания на него дождя и капель воды.

2- ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ (IEC 730-1)

Снимите защитную крышку и подсоедините кабель к клеммной колодке выпрямителя. Уважайте напечатанные символы. Используйте железные кабели правильно. Для изоляции неиспользуемого ввода кабеля в клеммную колодку используйте резиновую мембрану, расположенную под крышкой.

⚠ Выполните утечку и функциональные испытания после установки.

3- РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ

Расход жидкости или газа можно устанавливать от $0\text{ м}^3/\text{час}$ и вплоть до указанного максимального значения поворотом регулировочной гайки, находящейся под верхней крышкой, а поворотом наружной гайки может регулироваться длительность этапа быстрого открытия. Убедитесь в том, что регулировка расхода проводится, пока горелка включена. Настройка менее 40% от режима «просачивания» не рекомендуется, поскольку это может послужить причиной образования турбулентностей. Также можно регулировать время полного открытия поворотом гайки, расположенной на стороне амортизатора.

⚠ Катушка может быть горячей, не прикасайтесь к ней.

4- ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (Раз в год)

Пыль и другие инородные частицы очень легко можно убрать с фильтра или из мест прохождения газа. После того, как отсоедините подачу газа и подачу электропитания, необходимо снять катушку, вывинтив амортизатор, который расположен наверху катушки. Особенно будьте внимательны, чтобы не разболтал стержень, и проконтролируйте аккуратность и центрирование двух уплотнительных колец. Раскрутите винты, соединяющие крышку с корпусом клапана. Во время этой рабочей операции следует следить за тем, чтобы не были повреждены седло затвора клапана и зажимы для скопления. Рекомендуемая служба: 10 лет.

⚠ Избегайте демонтажа или поврежденный амортизатора.

5- УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

Устройство содержит электронные компоненты и поэтому не может быть утилизировано как обычные бытовые отходы. Обратитесь к местным правилам, действующим в отношении специальных отходов.

6- ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

соединения : резьбовые соединения согласно ISO 7-1 от Rp3/8 до Rp2½

: фланцевые соединения ISO 7005-PN16 от DN40 до DN80

максимально допустимое напряжение : 230VAC, 110VAC, 24V AC/DC

допуски перепадов напряжения : от -15% до +10%

температура окружающей среды : от -15° C до +60° C

максимальное рабочее давление : см. этикетку (испытательное давление 1,5 Pmax)

время открытия : регулируемое (4/ 25 с)

время закрытия : < 1 секунды

зажим для крепления кабеля (EN 50262) : M20x1,5 для кабеля Ø8/10 (PG9 на разъем кабеля Ø6/8)

штуцеры для измерения давления : G1/4 с обеих сторон

Концевой выключатель объектов : по запросу

фильтр : 600 µm

вид газа (EN 437) : воздух или некоррозийные газы 1, 2 и 3 (Специальная версия для агрессивных газов, COG

- совместимость содержания газа и материалов клапана, проверяемая перед установкой)

ATEX УСТАНОВКА: Особые условия для безопасного использования (X)

1) Темпер. окружающей среды -15/+40°C; 2) Низкая механическая опасность; 3) Чистый с туманом клянь;

4) Не отключайте вилку под напряжением; 5) Убедитесь, внешний заземление корпуса клапана.

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений.

VML 气体安全电磁阀 慢开快闭型

CLASS A – GROUP 2 (EN 161)

CN

VML是常闭型的安全阀，是慢开快闭型的电磁阀，拥有快速、可调节气流的初始部分的安全阀。在断电的状态下弹簧作用在阀芯上以阻止气体的通过。当给线圈供电时阀门的整个开启过程的前部分迅速开启，然后再缓慢打开，开启时间可调节。当切断电流的时候，阀门迅速关闭。这种装置适用于大气压或鼓风机燃烧室、工业炉以及所有使用气体电磁阀的设备内的空气和气体的封闭和调节（适用于持续工况—100% ED）。

1- 安装 (合格的技术员唯一, 该控制器必须在有效法律允许下进行安装)

▲ 注意: 所有操作一定在切断电流的情况下进行。

检查相应的气流方向是否与阀门上所标箭头方向一致检查连接管是否排列正确，安装时注意要离墙有一定空间，可以保证空气循环。避免过分拧紧和使用适当的工具唯一。我们建议为每一装置上游处安装一个过滤器（口径<1mm）。阀门轴心安装方向可以是竖式或横式的。阀门 可以任意旋转 360 度。燃气安全阀必须安装在防潮防湿避雨的地方。

2- 电子连接 (IEC 730-1)

拿掉保护盖，用电线把电源和整流器连接好。尊敬打印的标志。适当地使用电缆密封装置。如果使用的电线原是没有孔那一边的，要用盖子下面的橡胶囊将其它开口封闭上。

▲ 执行泄漏和功能测试在登上以后。

3- 流程调整

管内流量可以从 0m³/h 调到控制器上所标的最大值。转动内部螺丝调整主要流程。转动外面螺丝调整迅速冲程。流量的调节必须在燃烧器工作时进行，调节结束后再拧紧螺丝。调节量不要低于流量的40%，因为这样可能引起逆流。转动减震器一侧的螺栓可以调节打开的时间。

▲ 线圈可能很热，请避免触摸它。

4- 清洁与维修 (每年一次)

灰尘和其它外来物可方便地从过滤器或气体通道上清除。首先关闭在上流的气体和电流，通过旋松减震器来 拿下线圈。注意不要侧面影响轴体，并检查清洁情况和密封圈是否对准。旋松固定对接法兰的螺丝。在此操作过程中注意不要损坏线圈和用来滑动的胶带。

推荐使用寿命：10年（在标签上看到制造日期：wwyy）。

▲ 严禁拆装减震器。

5- 产品设置

该设备包含电子元件，因此不能作为普通生活垃圾处理。

有关处置程序，请参阅当地有关特殊废物的现行规定。

6- 技术规格

接头	: 气螺纹ISO 7/1, Rp3/8 到 Rp2½ - 法兰 ISO 7005-PN16, DN40到DN80
额定电压	: 230VAC, 110VAC, 24V AC/DC
电压公差	: -15% / +10%
环境温度	: -15°C / +60°C
最大工作压力	: 见产品标签
试验压力	: 1,5 Pmax
营业时间	: 可调 (4/ 25 s)
关闭时间	: <1 秒
电缆接头 (EN 50262)	: M20x1,5电缆Ø8/10 (PG9为标准插座电缆Ø6/8)
测压孔	: 两端G1/4"
限位开关设施	: 要求
过滤器	: 600 µm
应用气体类型(EN 437)	: 风与无侵害气体 1, 2, 3 气体状态唯一 (腐蚀性气体或焦炉煤气的特殊版本)

ATEX安装: 特殊情况的安全使用 (X)

1) 环境温度-15°C~+40°C 2) 低机械危险 3) 清洁用布雾 4) 通电时，不要拔下电源插头 5) 确保阀壳的外部接地。

Elektrogas 有权不事先通知进行产品更新与技术变更。